



## Juges (Choftim)

### Chapitre 7

7,1

וַיִּשְׁכַּם יִרְבֵּעַל הוּא גִדְעוֹן וְכָל הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּחַנּוּ עַל עַיִן חֶרֶד  
וּמַחֲנֵה מִדִּין הָיָה לוֹ מִצָּפוֹן מִגְבְּעַת הַמּוֹרָה בְּעֵמֶק. {ס}

7,2

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל גִּדְעוֹן רַב הָעָם אֲשֶׁר אִתְּךָ מִתַּתִּי אֶת מִדִּין בְּיָדָם:  
כִּי יִתְפָּאֵר עָלַי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יָדִי הוֹשִׁיעָה לִּי.

7,3

וַעֲתָה קְרָא נָא בְּאָזְנֵי הָעָם לֵאמֹר מִי יֵרָא וְחֶרֶד יֵשֵׁב וַיִּצְפֹּר מֵהָר  
הַגִּלְעָד וַיֵּשֶׁב מִן

הָעָם עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלְפֵי וַעֲשָׂרַת אֲלָפִים נְשָׂאָרוּ. {ס}

7,4

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל גִּדְעוֹן עוֹד הָעָם רַב הוֹרֵד אוֹתָם אֶל הַמַּיִם  
וְאֶצְרָפְנוּ לָךְ שָׁם וְהָיָה אֲשֶׁר אָמַר אֵלֶיךָ זֶה יֵלֵךְ אִתְּךָ הוּא יֵלֵךְ  
אִתְּךָ וְכָל אֲשֶׁר אָמַר אֵלֶיךָ זֶה לֹא יֵלֵךְ עִמָּךְ הוּא לֹא יֵלֵךְ.

7,5

וַיּוֹרֵד אֶת הָעָם אֶל הַמַּיִם וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל גִּדְעוֹן כָּל אֲשֶׁר יֵלֵךְ  
בְּלִשְׁוֹנוֹ מִן הַמַּיִם כְּאֲשֶׁר יֵלֵךְ הַכָּלָב

תִּצְיֵג אוֹתוֹ לָבֵד וְכָל אֲשֶׁר יִכְרַע עַל בְּרַכְיֹו לְשִׁתוֹת.

7,6

וַיְהִי מִסְפַּר הַמַּלְקָקִים בְּיָדָם אֶל פִּיָּהֶם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וְכָל יִתְר  
הָעָם כָּרְעוּ עַל בְּרַכְיָהֶם לְשִׁתוֹת מַיִם. {ס}

7,7

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל גִּדְעוֹן בְּשֹׁלֶשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ הַמַּלְקָקִים אוֹשִׁיעַ



### A la découverte du Beth Hamikdash

Les éditions Torah-Box ont le plaisir de vous présenter l'ouvrage "A la découverte du Beth Hamikdash".  
Le Temple de Jérusalem occupe une place unique dans le culte juif. Sa double destruction par de  
puissants empires de l'Antiquité, babylonien ...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



- אֶתְכֶם וְנִתַּתִּי אֶת מְדִין בְּיַדְךָ וְכָל הָעָם יִלְכוּ אִישׁ לְמִקְוֹמוֹ. 7,8
- וַיִּקְחוּ אֶת צֵדָה הָעָם בְּיָדָם וְאֵת שׁוֹפְרֹתֵיהֶם וְאֵת כָּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל  
שָׁלַח אִישׁ לְאֶהֱלָיו וּבִשְׁלֹשׁ  
מֵאוֹת הָאִישׁ הֶחֱזִיק וּמִחֲנֵה מְדִין הָיָה לוֹ מִתַּחַת בְּעֵמֶק. {פ} 7,9
- וַיְהִי בְלֵילָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי יְהוָה קוּם רֹד בַּמִּחְנֶה: כִּי נִתַּתִּיו  
בְּיַדְךָ. 7,10
- וְאִם יִרָא אֶתְהָ לְרֹדֶת רֹד אֶתְהָ וּפְרָה נְעַרְךָ אֶל הַמִּחְנֶה. 7,11
- וְשָׁמַעְתָּ מֵהָ יַדְבָּרוּ וְאַחַר תִּתְזַקְקֶנָּה יְדִיךָ וַיִּרְדַּת בַּמִּחְנֶה וַיִּרְדַּת הוּא  
וּפְרָה נְעָרוֹ אֶל קִצֵּה הַחֲמֻשִׁים אֲשֶׁר בַּמִּחְנֶה. 7,12
- וּמְדִין אֶעֱמַלְק וְכָל בְּנֵי קֶדֶם נִפְלִים בְּעֵמֶק כְּאַרְבֶּה לָרֶב וְלִגְמַלֵּיהֶם  
אֵין מִסְפָּר כַּחֲוֹל שָׁעַל שְׁפַת הַיָּם לָרֶב. 7,13
- וַיָּבֵא גְדֵעוֹן וְהִנֵּה אִישׁ מִסְפָּר לְרֵעֵהוּ חֲלוּם וַיֹּאמֶר הִנֵּה חֲלוּם  
חֲלַמְתִּי וְהִנֵּה צָלִיל לֶחֶם שְׁעָרִים מִתְהַפֵּךְ בַּמִּחְנֶה מְדִין  
וַיָּבֵא עַד הָאֶהֱל וַיִּכְהוּ וַיִּפְּלוּ וַיִּהְפְּכוּ לְמַעַלָּה וְנִפְּלוּ הָאֶהֱל. 7,14
- וַיַּעַן רֵעֵהוּ וַיֹּאמֶר אֵין זֹאת בְּלַתִּי אִם חֶרֶב גְּדֵעוֹן בֶּן יוֹאָשׁ אִישׁ  
יִשְׂרָאֵל: וְנָתַן הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ אֶת מְדִין וְאֵת כָּל הַמִּחְנֶה. {פ} 7,15



### A la découverte du Beth Hamikdash

Les éditions Torah-Box ont le plaisir de vous présenter l'ouvrage "A la découverte du Beth Hamikdash".  
Le Temple de Jérusalem occupe une place unique dans le culte juif. Sa double destruction par de  
puissants empires de l'Antiquité, babylonien ...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



וַיְהִי כִשְׁמַע גְּדַעוֹן אֶת מִסְפַּר הַחֲלוּם וְאֶת שְׁבָרוֹ וַיִּשְׁתַּחֲוּ וַיֵּשֶׁב אֶל

מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר קוּמוּ כִּי נָתַן יְהוָה בְּיַדְכֶם אֶת מַחֲנֵה מִדִּין.  
7,16

וַיַּחֲץ אֶת שְׁלֹשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ שְׁלֹשָׁה רְאשִׁים וַיִּתֵּן שׁוֹפְרוֹת בְּיַד כָּל־ם  
וַכְּדִים רִיקִים וְלַפְּדִים בְּתוֹךְ הַכְּדִים.  
7,17

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִמְּנִי תִרְאוּ וְכֵן תַּעֲשׂוּ וְהִנֵּה אֲנֹכִי בָּא בְּקִצֵּה  
הַמַּחֲנֵה וְהָיָה כַּאֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה כֵּן תַּעֲשׂוּן.  
7,18

וַתִּקְעָתִי בְּשׁוֹפָר אֲנֹכִי וְכָל אֲשֶׁר אִתִּי וַתִּקְעֶתֶם בְּשׁוֹפְרוֹת גַּם אַתֶּם  
סְבִיבוֹת כָּל הַמַּחֲנֵה וְאָמַרְתֶּם לַיהוָה וּלְגְדַעוֹן. {פ}  
7,19

וַיָּבֵא גְדַעוֹן וּמָאָה אִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּקִצֵּה הַמַּחֲנֵה רֹאשׁ הָאֲשֻׁמְרֹת  
הַתִּיכּוֹנָה אֲךְ הָקָם הַקִּימוּ  
אֶת הַשְּׁמָרִים וַיִּתְקְעוּ בְּשׁוֹפְרוֹת וַנִּפּוֹץ הַכְּדִים אֲשֶׁר בְּיָדָם.  
7,20

וַיִּתְקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הַרְּאשִׁים בְּשׁוֹפְרוֹת וַיִּשְׁבְּרוּ הַכְּדִים וַיִּחְזִיקוּ בְּיַד  
שְׁמֹאוֹלָם  
בְּלַפְּדִים וּבְיַד יַמִּינָם הַשׁוֹפְרוֹת לַתְּקוּעָה וַיִּקְרְאוּ חֶרֶב לַיהוָה  
וּלְגְדַעוֹן.  
7,21

וַיַּעֲמֵדוּ אִישׁ תַּחְתּוֹ סְבִיב לַמַּחֲנֵה וַיִּרְץ כָּל הַמַּחֲנֵה וַיִּרְעוּ וַיִּנְסוּ  
(וַיִּנּוֹסוּ).  
7,22

וַיִּתְקְעוּ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת הַשׁוֹפְרוֹת וַיִּשָּׂם יְהוָה אֶת חֶרֶב אִישׁ בְּרֵעֵהוּ  
וּבְכָל הַמַּחֲנֵה וַיִּנָּס הַמַּחֲנֵה  
עַד בֵּית הַשָּׁטָה צָרְרֹתָה עַד שְׁפַת אֲבֵל מְחֹלָה עַל טַבַּת.  
7,23

וַיִּצַּעַק אִישׁ יִשְׂרָאֵל מִנִּפְתְּלֵי־וּמָן אֲשֶׁר־וּמָן כָּל מִנְּשָׂה וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָי



### A la découverte du Beth Hamikdash

Les éditions Torah-Box ont le plaisir de vous présenter l'ouvrage "A la découverte du Beth Hamikdash".  
Le Temple de Jérusalem occupe une place unique dans le culte juif. Sa double destruction par de  
puissants empires de l'Antiquité, babylonien ...



מִדְּבַר.

7,24

וּמִלְאָכִים שָׁלַח גְּדֵעוֹן בְּכָל הָר אֶפְרַיִם לֵאמֹר רְדוּ לְקִרְיַת מִדְּבַר  
וּלְכַדוּ לָהֶם אֶת הַמַּיִם עַד בַּיִת בְּרָה וְאֶת הַיַּרְדֵּן וַיִּצְעַק כָּל אִישׁ  
אֶפְרַיִם וַיִּלְכְּדוּ אֶת הַמַּיִם עַד בַּיִת בְּרָה וְאֶת הַיַּרְדֵּן.

7,25

וַיִּלְכְּדוּ שְׁנֵי שָׂרֵי מִדְּבַר אֶת עֵרֶב וְאֶת זָאֵב וַיַּהַרְגוּ אֶת עֹרֵב בְּצוּר  
עֹרֵב וְאֶת זָאֵב הָרְגוּ בִיקָב זָאֵב  
וַיִּרְדְּפוּ אֶל מִדְּבַר וְרֹאשׁ עֵרֶב וַיִּזְאֵב הִבִּיאוּ אֶל גְּדֵעוֹן מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן.

7,1  
Dès le matin, Jérubbaal autrement dit Gédéon alla se camper avec tout son monde près d'En-Harod, ayant ainsi au nord le camp de Madian, qui commençait à la colline de Moré et s'étendait dans la vallée.

7,2  
Le Seigneur dit à Gédéon: "Ton armée est trop nombreuse pour que je lui livre Madian. Israël pourrait s'attribuer l'honneur qui m'appartient, en disant: "C'est à moi-même que je dois la victoire."

7,3  
Donc, porte aux oreilles du peuple cet avis: Que ceux qui ont peur et qui tremblent rebroussement chemin et tournent du côté de la montagne de Galaad!" Vingt-deux mille hommes se retirèrent, et il en resta dix mille.

7,4  
Dieu dit à Gédéon: "Ils sont encore trop; fais-les descendre du côté de l'eau, où je procéderai pour toi à leur épuration: celui dont je te dirai qu'il aille avec toi, celui-là te suivra; mais tous ceux dont je te dirai: Un tel ne doit pas te suivre, ceux-là n'iront point."

7,5  
Gédéon conduisit la troupe près de l'eau, et le Seigneur lui dit: "Ceux qui laperont l'eau avec la langue, comme lape le chien, tu les feras mettre à part, ainsi que ceux qui s'agenouilleront pour boire."

7,6  
Or, le nombre de ceux qui avaient bu dans leur main fut de trois cents hommes; tout le reste de la troupe s'était agenouillé pour boire.

7,7  
Et le Seigneur dit à Gédéon: "C'est par ces trois cents hommes qui ont bu dans leurs mains que je vous donnerai la victoire, et que je livrerai Madian en ta main. Que les autres s'en retournent chacun chez eux."

7,8  
La troupe restante se munit de provisions et de ses trompes; Gédéon renvoya tous les autres Israélites dans leurs foyers, ne gardant que les trois cents hommes. Le camp des Madianites s'étendait en bas, dans la vallée.

7,9  
Cette même nuit, l'Eternel lui dit: "Va, attaque le camp! Je le livre en ta main.

7,10  
Si toutefois tu n'oses l'attaquer, descends-y avec Poura, ton serviteur:

7,11  
tu entendas ce qu'ils disent, et cela te donnera du cœur pour attaquer le camp." Et il descendit, accompagné de son serviteur Poura, aux abords du camp où étaient les avant-postes.

7,12  
Madian, Amalec et toutes les peuplades d'Orient se déployaient dans la vallée, nombreux comme les sauterelles; et l'on ne pouvait compter leurs chameaux, pressés comme le sable qui est au bord de la mer.

7,13  
Arrivé là, Gédéon entendit un homme qui racontait un songe à son camarade et disait: "J'ai eu un songe, où je voyais une miche de pain d'orge roulant dans le camp des Madianites; parvenue à l'une des tentes, elle la heurta



## A la découverte du Beth Hamikdash

Les éditions Torah-Box ont le plaisir de vous présenter l'ouvrage "A la découverte du Beth Hamikdash". Le Temple de Jérusalem occupe une place unique dans le culte juif. Sa double destruction par de puissants empires de l'Antiquité, babylonien ...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



et la fit tomber, de sorte qu'elle se renversa sens dessus dessous."

7,14

L'autre répondit: "Ceci n'est autre chose que l'épée de Gédéon, fils de Joas, l'Israélite; Dieu a livré en son pouvoir les Madianites et tout leur camp!"

7,15

En entendant le récit de ce songe et son interprétation, Gédéon se prosterna; puis il retourna au camp d'Israël et s'écria: "Marchez! l'Éternel vous livre le camp de Madian!"

7,16

Il divisa les trois cents hommes en trois compagnies, et les munit tous de trompes et de cruches vides, où brûlaient des torches.

7,17

Et il leur dit: "Regardez-moi faire et faites comme moi. Je vais m'avancer à l'entrée du camp, et alors, ce que je ferai, vous le ferez aussi.

7,18

Je sonnerai de la trompe, ainsi que tous ceux de ma compagnie; vous en sonnerez pareillement, tout autour du camp, et vous crierez: Pour l'Éternel et pour Gédéon!"

7,19

Gédéon et ses cent hommes arrivèrent à l'entrée du camp, au commencement de la seconde veille, comme on venait de poser les sentinelles; ils sonnèrent de leurs trompes et brisèrent les cruches qu'ils avaient en main.

7,20

Les trois compagnies sonnèrent donc de la trompe et brisèrent les cruches, saisirent les torches de la main gauche et de la droite les trompes pour sonner, en criant: Guerre pour l'Éternel et pour Gédéon!

7,21

Ils restèrent chacun à leur place autour du camp, tandis que tous ceux du camp couraient et s'enfuyaient en poussant des cris.

7,22

Et les trois cents trompes continuant à sonner, Dieu les fit s'entre-tuer de leurs épées, dans tout le camp; et cette armée s'enfuit jusqu'à Beth-ha-Chitta, vers Cerêra, et jusqu'à la lisière d'Abel-Mehola, près de Tabbat.

7,23

Alors des Israélites de la tribu de Nephtali, de celle d'Aser, de toute celle de Manassé, coururent aux armes et se mirent à la poursuite de Madian.

7,24

Gédéon avait envoyé des courriers dans toute la montagne d'Ephraïm, avec cet ordre: "Descendez au-devant des Madianites et coupez-leur tous les gués jusqu'à Beth-Bara et les passages du Jourdain." Et tous les gens d'Ephraïm se rassemblèrent et ils occupèrent les gués jusqu'à Beth-Bara et le Jourdain,

7,25

furent prisonniers les deux princes de Madian, Oreb et Zeêb, tuèrent Oreb au rocher d'Oreb, et Zeêb au pressoir de Zeêb, continuèrent la poursuite de Madian, et apportèrent les têtes d'Oreb et de Zeêb à Gédéon, de l'autre côté du Jourdain.



## A la découverte du Beth Hamikdach

Les éditions Torah-Box ont le plaisir de vous présenter l'ouvrage "A la découverte du Beth Hamikdach". Le Temple de Jérusalem occupe une place unique dans le culte juif. Sa double destruction par de puissants empires de l'Antiquité, babylonien ...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)